



中国铝业公司  
ALUMINUM CORPORATION OF CHINA

# 负责的 矿业开发 **Responsible** Mining Development



中国铝业公司研究室副主任 赵秀富

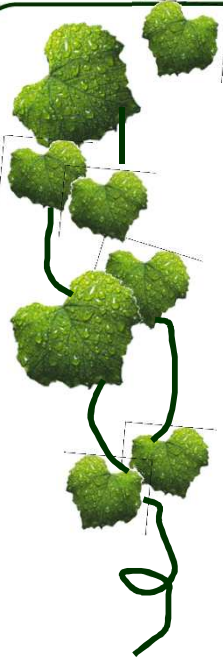
2014年9月15日

Zhao Xiufu, Deputy Director, Research Department

Aluminum Corporation of China

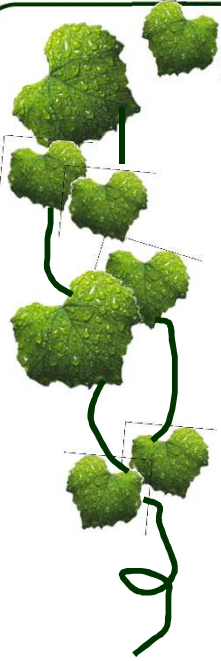
15 September 2014

# 公司概况 Company Profile



- ❖ 公司类型：金属矿业  
**Business Type: Metal Mining**
- ❖ 全产业：铝、铜、稀土（勘探、采掘、冶炼、加工、贸易）  
**Major Industry: Aluminum, Copper, Rare earth**  
(Exploration, mining, smelting, processing, trading)
- ❖ 配套业：铁矿石，煤炭，发电，工程建设总承包  
**Supporting Industries: Iron ore, coal, power generation, general construction contracting**
- ❖ 规模：世界第二大铝业公司，中国最大铜矿公司，世界500强排名第227位  
**Company Scale: Second largest aluminum company in the world, largest copper company in China, ranked 227th in Fortune 500**

# 可持续发展理念（一） (Concept of Sustainable Development)



公司核心理念：点石成金，造福人类

**中国成语：**

仙人手指石头，石头就变成了金子。  
比喻把平常事物变成好的事物。

**中铝解读：**

变废为宝，提升价值；资源为全球经济服务，为资源地子孙后代造福。



**The company's core value:**

Changing stones into gold, benefiting mankind

**Chinese proverb:**

The immortal touches stones and changes them into gold.

Which means to change common things into valuable things

**CHALCO's Interpretation:**

Changing wastes into treasure to enhance the value; providing resources for the global economy and benefiting the local communities.

## 可持续发展理念（二） (Concept of Sustainable Development)

### 三个善待：

- 善待资源
- 善待资源所在国
- 善待矿区居民

### 做优秀企业公民

### Three Good Treatments

- Good treatment of resources
- Good treatment of resource countries
- Good treatment of residents from mining areas

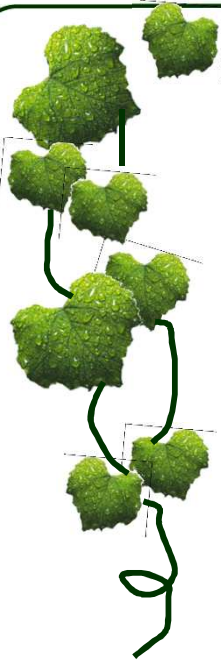
### Be a good corporate citizen



造福资源地民众 Benefit local residents



# 可持续发展管理 Management of Sustainable Development



## 接轨国际标准

- 中国第一个ISO26000研究成果
- 中国第一个ISO26000发展规划
- 中国第一份ISO26000报告

## 全面融入管理

- 社会责任管理模块投入应用
- 编制社会责任负面清单
- 开展社会责任试点

## In line with international standards

- China's first research on ISO26000
- China's first development plan based on ISO26000
- China's first report on ISO26000

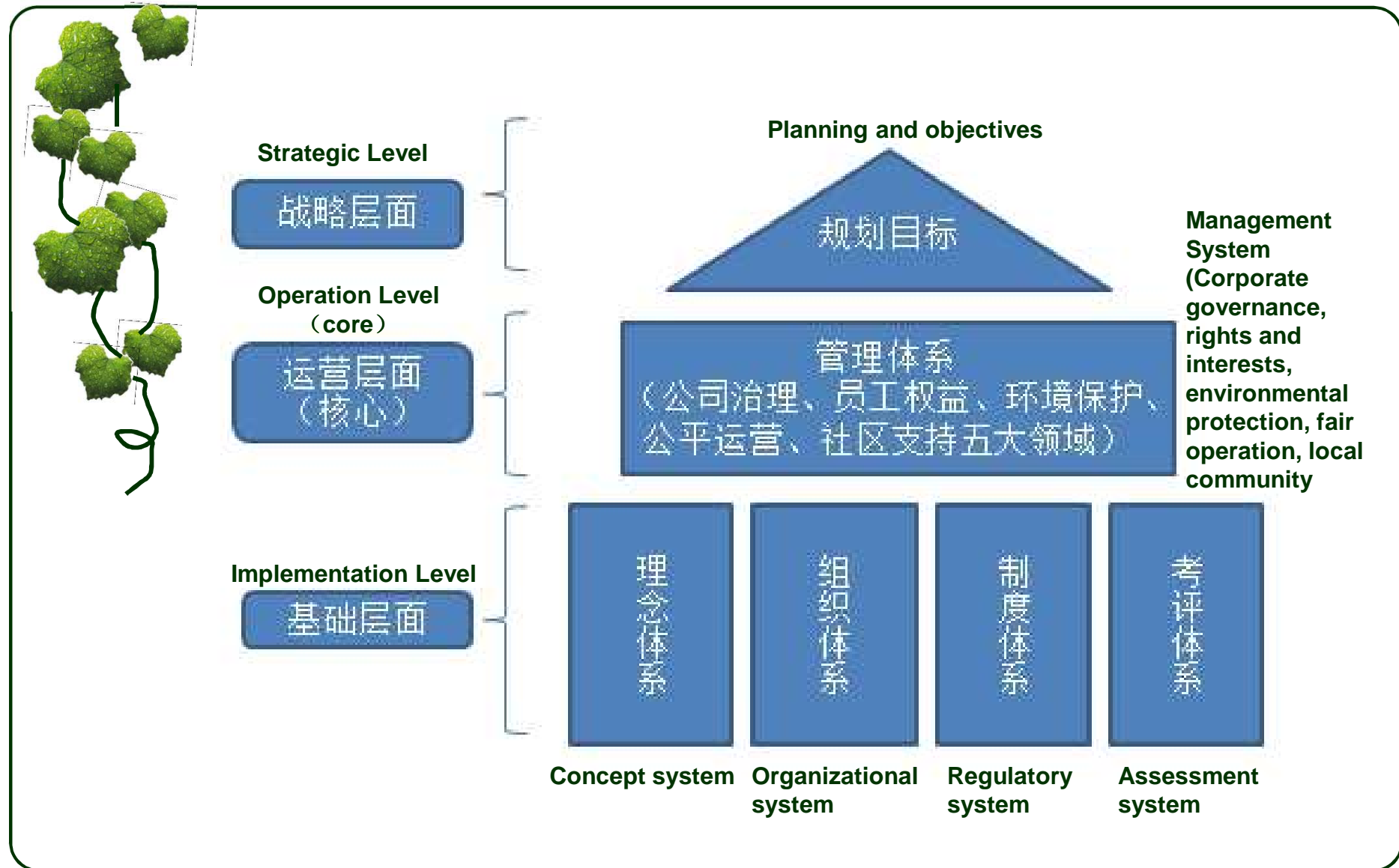
## Full integration into management

- Put social responsibility management module into application
- Prepare a negative list of social responsibility
- Conduct social responsibility pilot projects



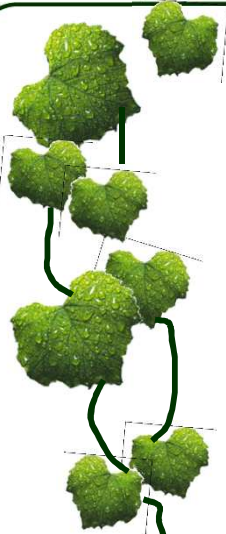
# 可持续发展管理（二）

## Management of Sustainable Development



# 可持续发展实践（一）

## Sustainable Development Practices



★秘鲁特罗莫克铜矿  
欲获采矿许可？先获社会许可

★ Peru Toromocho Copper  
Obtaining a mining license?  
Get a social permission first!

### 秘鲁铜矿区污水治理

铜矿主体工程尚未动工，中铝公司就投资5100万美元修建了污水处理厂，2010年建成投用，使长达70多年的水污染得到彻底治理。

### Sewage Treatment at a Copper Project in Peru

Chinalco invested \$ 51 million to build a sewage treatment plant before the copper project, which was put into use in 2010. The sewage was thoroughly solved after 70 years of pollution.





## 可持续发展实践（二） Sustainable Development Practices



★秘鲁特罗莫克铜矿  
欲建矿业？先建矿城！

★ Peru Toromocho Copper  
Conduct a mining project?  
Build a mining city first!

中铝秘鲁特罗莫克铜矿位于安第斯高山，海拔高度4800米。投资2.1亿美元，1050户矿区居民搬迁到山下新镇。

Chinalco Peru Toromocho Copper Site locates at the height of 4800 meters of the Andean Mountain, Chinalco invested \$ 210 million to move 1050 local residents to a new town at the foot of the mountain.





# 可持续发展实践（三） Sustainable Development Practices

中国铝业广西分公司复垦还地  
帮农发展

Chinalco Guangxi Branch  
doing land reclamation for  
agricultural development



采矿(Mining)



工程复垦 (Land reclamation)

生物复垦，还地于农  
(Biological reclamation, return land to farmers)





## 可持续发展实践（四） Sustainable Development Practices



指导农民在复垦地上发展种植、养殖和加工业。农民收入比采矿前有了大幅度提升，矿区居民越来越富有了

Guide farmers to do planting, breeding and processing industry at the reclamation lands. Local residents and farmers' income has significantly increased compared with before the mining project.





# 可持续发展实践（五）

## Sustainable Development Practices



### 普朗铜矿：生态矿业

### Prang Copper Mine Project: Eco Mining

- **工艺生态**：采用自然崩落法，减少对生态的破坏
- **建设生态**：选址避开树木；矿山工程动工之前先建下水道和污水处理厂，确保山溪水零污染
- **运营生态**：运矿用隧道；建生物多样性数字档案馆和保护园；帮助矿区居民发展生态产业；生态修复和优化
- **闭矿生态**：闭矿时，矿区已转型为生态景区和生态新镇

- **Eco-technology**: Apply the natural caving method to reduce the damage to the ecology.
- **Build ecology**: Keep the site away from trees; build sewers and sewage treatment plant before the mining project to ensure zero pollution to the mountain streams.
- **Operate ecology**: Use tunnels to transfer mines; build biodiversity digital archives and reservation zones; help local residents develop ecological industry; ecological restoration and optimization
- **Eco-closure**: Transform the mining sites into ecological scenic spots and ecological new town after the mining project closure.





普朗天坑游乐园  
Prang sinkhole amusement park



普朗天坑生态园  
Prang sinkhole Ecological  
Park



普朗天坑生态城  
Prang sinkhole Eco-City  
普朗生态学院  
Prang Ecology Institute





中国铝业公司  
ALUMINUM CORPORATION OF CHINA

点石成金 造福人类  
Changing stones into gold, benefiting mankind

谢谢！  
Thank you for your attention!